

Def. Doc. #1404

Translated by  
Defense Language Branch

Ordinance for the Control of Opium in China

(30 June, 1936 Foreign Office Ordinance No. 1)

The Ordinance for the Control of Opium in China was determined as follows:

Eliminate Ordinance for the Control of Opium in China.

Article I. No person shall raise poppies for the purpose of manufacturing opium.

Article II. No person shall import to or export from, China any opium paste or any instrument for opium-smoking.

Article III. No person shall import to or, export from, China, manufacture, sell or purchase, give or receive, possess or carry raw opium.

Article IV. Any person who acts in violation of the provisions of articles I to III shall be punished with imprisonment of not more than three months or a fine not exceeding one hundred yen. Any attempted infraction of the foregoing Articles shall be punished.

Article V. Any person who instigates or helps any individual or individuals other than Japanese subjects and allows him or them to commit any act enumerated in Articles I to III shall be punished with an imprisonment of not more than three months or a fine not exceeding one hundred yen.

Article VI. Anything which has any bearing with an act committed in violation of the provisions of Articles I to III may be retained or confiscated by administrative measure excepting in cases where it has been confiscated by trial.

Article VII. When the representative of any corporation, its employee or

Def. Doc. #1404

any other person working for it commits any act in violation of this Ordinance in connection with the business of the said corporation the penalty provisions in this Ordinance shall be applied to the representative of the said corporation.

#### By-Laws

This Ordinance shall be enforced as of July 1, 1936.

The Ordinance for Opium and Narcotic Control in China, Foreign Office Ordinance No.8 (1928) will become void as of the day of enforcement of this Ordinance.

Dof. Doc. #1404

CERTIFICATE OF AUTHENTICITY

I, who occupy the post of Chief of Archives Section, Foreign Office, hereby certify that the newspaper report hereto attached, written in Japanese, consisting of 2 pages and entitled "Ordinance for Opium Control in China" is an exact excerpt from newspaper in the custody of our Office.

Certified at Tokyo, on this 4th day of Apr., 1947.

/S/ HAYASHI, Kōru (seal)

I hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the Witness.

At the same place, on the same date

Witness: /S/ URABE, Katsura (seal)



中華民國ニ於ケル阿片取締令（昭和十一年六月三十日）  
外務省令第 十 號

中華民國ニ於ケル阿片取締令左ノ通定ム

中華民國ニ於ケル阿片取締令

第一條 阿片ヲ製造スル目的ヲ以テ罂粟ヲ栽培スルコトヲ得ス

第二條 阿片煙膏又ハ阿片煙膏ヲ吸食スル器具ヲ中華民國ニ輸入シ又

ハ同國ヨリ輸出スルコトヲ得ス

第三條 生阿片ヲ中華民國ニ輸入シ、同國ヨリ輸出シ、製造シ、賣買

シ授受シ、所有シ又ハ所持スルコトヲ得ス

第四條 第一條乃至第三條ノ規定ニ違反シタル者ハ三月以下ノ懲役又

ハ百圓以下ノ罰金ニ處ス前項ノ未遂罪ハ之ヲ罰ス

第五條 帝國臣民ニ非サル者ヲ教唆又ハ幫助シテ違法ニ第一條乃至第

三條ノ規定ニ掲クル行爲ヲ爲サシメタル者ハ三月以下ノ懲役又ハ百

圓以下ノ罰金ニ處ス

第六條 第一條乃至第三條ノ規定ニ違反シタル行爲ニ係ル物ハ裁判ニ依リ沒收スル場合ヲ除キ行政處分ヲ以テ之ヲ領置又ハ沒收スルコトヲ得

第七條 法人ノ代表者又ハ其ノ雇人其ノ他ノ從業者法人ノ業務ニ關シ本令ニ違反シタルトキハ本令ノ罰則ハ其ノ代表者ニ之ヲ適用ス

附 則

本令ハ昭和十一年七月一日ヨリ之ヲ施行ス

昭和三年外務省令第八號支那ニ於ケル阿片及麻醉劑取締令ハ本令施行ノ日ヨリ之ヲ廢止ス

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分林君ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處茲ニ添付セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ二頁ヨリ成ル中華民國ニ於ケル阿片取締令ト題スル書類ハ日本政府（外務省）ノ保管ニ係ル公文書ノ正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年四月四日 於東京

林

君

3

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日 於 同 所

立會人 浦 部 勝 馬